

JARNÍ — FRÜHLINGSLIED

Václav Čtvrtek

448

Andantino poetico (okouzleně, bezaubert) ♩ = 76
la melodia ben espress.

4 takty předhra

p Vyšlo slun - ce nad mraky, ča-ro-va-lo zá - zra - ky. *pp* Ze-le-ná se snít - ka,
Wieder scheint das Sonnenlicht, das uns bunte Krün - ze flicht. Winter ging zur Nei - ge

pp za - vo - ně-la kytka z kaž - dé za - hrád - ky. *pp*
und schon grünen Zweige, je - de Knos - pe bricht.

+ 3 takty mezihr.

mf Za - já - sa - li skři - va - ni, bo - že, to je zpl - vá - ni!
Fröh-lich klingt der Vo - gel - sang, Gott, wie war uns da - nach bang!

mf za - já - sa - li skři - va - ni, skři - va - ni!
Fröhlich klingt der Vo - gel - sang, Vo - gel - sang!

mf Ko-lo jarních krásěk, bí - lých sedmikrásěk, tan - či po strá - ni.
Gün - nen im Sonnen - schei - nen, wei - ßen Kei - gen schlie - ßen tan - zen auf dem Hang.

Bo - že, to je zpl - vá - ni!
Gott, wie war uns da - nach bang!

3 takty dohra

KDYBY TU NIC NEBYLO

WENN NICHTS WAR

Jan Čarek

Andantino con calore ♩ = 72 *mp*
Kdy-by tu nic ne-by-lo,
Wenn nichts war, was mir ge-fällt,

poco rit.
než-li ro-rýs pod o-bla-ky, než ten bod-lák pro čne-lá-ky, mně by se tu lí - bi - der
als das Blau im Son-nen-schei-ne und die Dis-teln auf dem Rai-ne, wär ich doch gern auf

a tempo
lo.
Welt.

mp
Kdy-by jen ten po-tů-ček, kdy-by u mých no-hou tek, a vic nic tu ne-by-lo,
Wenn gar nur ein Bächlein wär, das ich lei-se mur-meln hör, und sonst nichts, uns mir ge-fällt,

poco rit. *mf* *a tempo*

mně by se tu lí - bi - lo.
wár ich doch gern auf der Welt.

mf (*po druhé f*)

Kdy - by by - lo kol - ko - lem jen to po - le za po - lem a) jen shu - ce svi - ti - lo,
und ein braunes Ak - ker - feid.

poco rit. 1. *a tempo* 2.

mně by se tu lí - bi - lo. - lo.
wár ich doch gern auf der Welt. Welt.

1557-1603

Thomas Morley

Májový madrigal

Překlad 1. sloky:
Lubomír Donůška

Moderato 20

1. Když květen rozjas - ní, se, jsou chlapei sama
2. Ta píseň zní o máji, co slavík zpívá

Now is the month of Maying when merry Lads are

1. píseň { la la la la la la la la la la la la la la!
2. v ráji } la la la la la la la la la la la la la la!
playing, trala la la lala la lalala trala la la la la!
la la la la la la la la la la la la la la!

1. každý s dívkou svou, rád po - baví se srou. Lala
2. vonná vůně stran, jen zpívát chce se nám.
with his bonny lass up on the greeny grass. Falala
Lalalalala

13 la la la 14 la la la la la la la 15 po - baví se srou. nám.
zpívát chce se
la la la la la la la la la la la!
la la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la la la!